



Week Monday 18 April

no 16/94

Semaine du lundi 18 avril

## Des yeux par millions en quête de matière noire

Si les neutrinos ont une masse, ils pourraient représenter une partie de l'invisible et mystérieuse matière noire qui constitue notre Univers dans la proportion étonnante de 90% ou plus. La preuve qu'ils en ont une serait apportée par l'observation d'un neutrino "oscillant" entre deux des trois différents types existants, à savoir les neutrinos de l'électron, du muon et du tau. Deux nouvelles expériences, Chorus et Nomad, commencent cette semaine à rechercher ces oscillations révélatrices. Le détecteur CHORUS utilise des fibres scintillantes afin d'enregistrer les rares signaux qui pourraient montrer la présence de neutrinos du tau dans le nouveau faisceau de neutrinos du muon au SPS.

L'équipe d'opto-électronique du Groupe EDI de la Division ECP règle actuellement avec précision 58 caméras basées sur des dispositifs à transfert de charge (DTC, CCD en anglais) de haute technologie, pour capter les très faibles signaux lumineux des fibres. Les 58 appareils – aucun détecteur n'en a jamais comporté autant! – peuvent recueillir les données de 9 millions de pixels – des points image – toutes les 125 microsecondes et mémoriser les 18 millions de pixels de deux événements. Les caméras sont synchronisées par un système central de déclenchement et les données entrent en parallèle par des convertisseurs – à raison de quatre appareils par convertisseur – dans 29 systèmes d'acquisition vidéo à cartes VME SL30 dotées de coprocesseurs Motorola 68030 servant à la compression des données avant le stockage sur bande magnétique. Le logiciel de lecture a été rédigé par des membres de l'Université de Bruxelles (V.U.B.-I.I.H.E.). En dehors des plaquettes de DTC, fabriquées par Thomson (France) et des cartes VME SL30, fournies par ELTEC (Allemagne), l'intégralité du système a été mis au point au CERN.

L'équipe image de CHORUS se compose de Chantal Mommaert (assise à gauche) de l'Université de Bruxelles (V.U.B.-I.I.H.E.) et de ses collègues du Groupe EDI d'ECP, J. Pelegry (assise à droite) et, debout (de gauche à droite), S. Reynaud, A. van Hove, P. Nappey, J. Domeniconi, J.L. Garavel et F. Péron.

## Millions of eyes watch for Dark Matter candidates

If neutrinos have mass they may be part of the mysterious, unseen Dark Matter which constitutes an astonishing 90% or more of our Universe. Evidence for mass would be the "oscillation" of a neutrino between being one type and another of the three existing types, electron-, muon- or tau-neutrino. Two new experiments, Chorus & Nomad, start up this week in the search for such telltale oscillations. The CHORUS detector uses scintillating fibres to record those rare signals which might reveal the presence of tau neutrinos in the new muon neutrino beam at the SPS.

The optical electronics team in the EDI group in ECP Division is fine-tuning the performance of 58 cameras, built using hi-tech charge-coupled devices (CCDs), to capture the very weak light signals from the fibres. The 58 cameras, the largest number ever attached to a detector, can collect event data from 9 million pixels – small areas – every 125 microseconds and can memorise 18 million pixels from two events. The cameras are synchronized by a centralized triggering system and the data are fed in parallel via converters – 4 cameras per converter – to 29 video acquisition systems based on VME SL30 cards with Motorola 68030 coprocessors used for data compression prior to storage on magnetic tape. The read-out software was written by members of the University of Brussels (V.U.B.-I.I.H.E.). Apart from the CCD chips, manufactured by Thomson, France, and the SL30 VME cards, supplied by ELTEC, Germany, the entire system was developed at CERN.

The CHORUS 'camera crew' are : Chantal Mommaert, seated left, of the University of Brussels (V.U.B.-I.I.H.E.) and ECP-EDI colleagues J. Pelegry, seated right, and, standing from left to right, S. Reynaud, A. van Hove, P. Nappey, J. Domeniconi, J.L. Garavel and F. Péron.



# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## UTILISATION DES VÉHICULES DU CERN

Lors de récents contrôles, les Douanes françaises ont constaté que des membres du personnel utilisent des véhicules de l'Organisation pour un usage privé: déjeuner, courses, transport d'effets personnels. De fortes taxes et amendes leur ont été infligées. De son côté, l'Administration a interdit à un fonctionnaire d'utiliser désormais un véhicule du CERN et d'emprunter la voie de passage reliant les différentes parties du domaine. Elle a interdit, à un autre membre du personnel, d'utiliser pendant deux mois un véhicule du CERN.

Il est rappelé aux membres du personnel – **titulaires et non titulaires** – que, conformément au *Règlement relatif aux conditions d'utilisation des véhicules appartenant au CERN ou loués par lui* (Réf. AG-OF/RH/3500, juillet 1991), l'utilisation d'un véhicule du CERN doit se faire uniquement *dans le cadre du travail et pour un usage officiel*.

Relations avec les Pays-hôtes  
Tél. 5152

## THE USE OF CERN VEHICLES

During recent inspections the French Customs have noticed that members of the personnel are using CERN vehicles for private use – going to lunch, shopping, carrying personal items – and heavy fines and taxes have been imposed. The Administration has itself banned one such person from using a CERN vehicle from now on and from using the tunnel linking the different parts of the CERN site. Another member of the personnel has also been banned from using a CERN vehicle for two months.

Members of the personnel – **established and non-established** – are reminded that, in accordance with the *Regulation governing the use of vehicles belonging to or hired by CERN* (Ref. AG-OF/RH/3500, July 1991), the use of CERN vehicles is authorised only in the course of duties and for official use.

Relations with the Host States  
Tel. 5152

## SEMINARS SEMINAIRES

Lundi 18 avril

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.00- 12.00 h – parking près bât. 63

**Bus de démonstration instrumentation électronique et contrôle industriel**

de Toellner, Hameg et Siemens (D), représentés par Logotron (CH)

Instruments électroniques de mesure en laboratoire et de contrôle industriel, générateurs de fonction, compteurs de fréquence, alimentations stabilisées, oscilloscopes, multimètres et enregistreurs multicanaux de la dernière génération.

Langues : allemand, anglais, français

Renseignement : M. Diraison / FI-A / 4585

Monday 18 April

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – ECP Auditorium

bldg 13/2-005

**VITA and the VITA Standards Organisation**

VITA – the VMEbus and Futurebus+ Extended Architecture International Trade Association, to give it its full name, has been actively promoting the VMEbus standard since 1984, and more recently, Futurebus+ as well. This year, the VITA Standards Organisation (VSO) was formed, which acts as a "Canvass Sponsor" directly to ANSI, the American national standards body, and which is treating a number of important standards, including VME64, Autobahn, etc. Mike Humphrey, the VITA Executive Director, John Rynearson, the Technical Director and Harrison Beasley of Texas Instruments (a member of the VITA Technical Committee) will present and discuss the status of the VITA standards, with an accent on VME64 and VME64 Extensions, as well as Futurebus+.

Information : C.Parkman/3963/pmnc@cernvm.cern.ch

Monday 18 April

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

**A direct measurement of the left-right asymmetry for heavy quarks at SLD using Zs produced with polarized electrons**

by David WILLIAMS / MIT

Presented is a direct measurement of the left-right asymmetry for b and c quarks made by the SLD collaboration using Zs produced by SLC with positrons and polarized electrons. The left-right asymmetry of b quarks is extracted from the left-right forward-backward asymmetry of b flavored events (also known as the improved forward-backward asymmetry),

measured by two methods : (1) Using high total and transverse momentum muons and electrons, and (2) using the jet charge of b flavor events tagged with a vertex detector. Method (1) is also used to measure the left-right asymmetry of c quarks.

## Tuesday 19 April

### PRESENTATION\*

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### New SUN Workstations

by Ph. HOFMANN & J.L. BOCQUET / SUN Switzerland

#### New Workstations :

- SparcStation Voyager : Compact nomadic Sun workstation.
- SparcStation 5 : Mid-range SUN workstation.
- SparcStation 20 : high end SUN workstation.

#### Disk Array :

- SparcStorage Array
- RAID.
- Fibre channel.
- Innovative storage solution.

#### New announcements update:-

- Presentation of latest announcements or updates.
- Prices.
- General Information.

We will show you Sparcstations and a number of exciting demonstrations.

\* NOTE : This presentation will be given in FRENCH.

## Tuesday 19 April

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-12.00 hrs – bldg 6/2-004

#### Real ATM networks

by Patrick JANDARD / Silicom Ingénierie (F)  
representing Fore Systems (USA)

ATM Technology fundamentals, enterprise networks, applications driving real ATM, deploying ATM today, brief Fore products, purchasing ATM LAN products, questions and answers.

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Tuesday 19 April

### CERN PARTICLES PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### New results on deep inelastic scattering and hard diffraction from ZEUS

by J. WHITMORE / Penn State University & DESY

Inclusive lepton nucleon scattering experiments have been essential to our present understanding of hadronic substructure. At HERA, electron-proton interactions are studied at a center-of-mass energy of 296 GeV. From an integrated luminosity of  $0.55 \text{ pb}^{-1}$ , new measurements of the proton structure function have been obtained in neutral and charged current, deep inelastic scattering using the ZEUS detector. Results will be presented for the neutral current scattering in a range of  $Q^2$  from 10 to  $10^4 \text{ GeV}^2$  and for Bjorken  $x$  values down to  $1.5 \times 10^{-4}$ .  $F_2$  increases rapidly as  $x$  decreases and the  $Q^2$  dependence shows logarithmic scaling violations. New results from  $Q^2$  greater than  $400 \text{ GeV}^2$  from charged current scattering will be compared to those from neutral current interactions. Events with a large rapidity gap in both deep inelastic scattering and hard photo-production have been studied. The analyses of the hadronic final state of these

diffractively produced events show the existence of jets and demonstrates hard scattering in diffractive reactions.

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Wednesday 20 April

### PS SEMINAR

at 11.00 hrs – PS Auditorium

#### CERN contributions to the Esprit-II Project "Archon"

by Paul SKAREK & Laszlo Z. VARGA / CERN-PS

ARCHON is an ESPRIT-II project and the acronym of Architecture for Cooperative Heterogeneous ON-line systems. The role of CERN consisted of investigating the application of the ARCHON methodology to the control of accelerators and of the CERN PS in particular in the domain of tests and validation. The project resulted in an integration software package which combines present or future large systems like control systems, databases, and expert systems in an efficient multi-agent overall system.

A short video produced by the ARCHON consortium will be presented.

\*) ARCHON is a Trademark of ATLAS ELEKTRONIK, Germany.

## Wednesday 20 April

### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Quasi-topological solitons

by C. BACHAS / Ecole Polytechnique

We establish the existence of long-lived solitons which owe their (meta)stability to the dynamical exclusion of some region of field space. We discuss possible applications to string theory, ferromagnetic films, and in particular to the Higgs sector of the standard electroweak model.

## Wednesday 20 April

### SPECIAL COLLOQUIUM

IN HONOUR OF CARLO RUBBIA'S 60<sup>th</sup> BIRTHDAY AND  
THE 10<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF HIS NOBEL PRIZE

at 16.30 hrs – Auditorium\*

Talks will be given by Lyn EVANS / CERN & John  
DOWELL / University of Birmingham

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Jeudi 21 avril

### PRESENTATION TECHNIQUE

09.00 - 12.00 h – Amphithéâtre CN  
bât. 31/3-005

#### GESPAC (CH) et les automatismes distribués

Remise à niveau sur les produits existants : G-64 et temps réel, PC industriel

Démonstration de l'avance technologique de GESPAC dans le domaine des réseaux de terrains : modules Bitbus, modules FIP, systèmes distribués – GDS.

Langues : anglais, français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## Friday 22 April

### MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### **QCD corrections to leptonic spectra in decays of polarised heavy quarks**

by Marek JEZABEK / Institute of Nuclear Physics, Cracow, Poland & Inst. für Theoretische Teilchenphysik, Universität Karlsruhe, Germany

Compact analytic expressions have been obtained for QCD corrections to the charged lepton and neutrino spectra for the decays of polarised heavy quarks. For unpolarised decays these formulae agree with our old results but are much simpler. Charmed and beautiful  $\Lambda$  baryons from  $Z^0$  decays can be viewed as sources of highly polarised charm and bottom quarks. The distributions of charged leptons and neutrinos in  $\Lambda_c$  and  $\Lambda_b$  decays can be used as spin analysers for the corresponding heavy quarks. Thus our results are applicable for polarisation studies at LEP. The short lifetime enables polarisation studies for the top quark. Our results are therefore applicable to processes involving polarised top quarks at future linear  $e^+e^-$  colliders. Another possible application is to the neutrino spectra in mu decays measured in the KARMEN experiment.

## Friday 22 April

### TECHNICAL PRESENTATION

14.30-16.00 hrs – Council Chamber

#### **General capabilities in Polyimide Films**

by Wayne MARSH / High Performance Films R&D Manager, DuPont Films (USA)

In further follow-up to some of the exchange which has already taken place between CERN and DuPont, W. Marsh will give a technical presentation, reviewing the general polyimide film capabilities within DuPont. This will include items such as chemistry, fillers, coatings and multilayer structures. As this will be more of "capabilities" presentation, he will not plan to cover any products in detail, but will be happy to discuss some of your possible needs towards the prospect of developing certain products to satisfy your particular needs.

Language : English

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Monday 25 April

### ESONE USER GROUP MEETING ON APPLICATIONS OF SCI SCALABLE COHERENT INTERFACE (IEEE 1596)

at 09.00 hrs – bldg 304/1-001, Rooms A + B

09.00 Welcome

P. Ponting, Secretary General ESONE

09.15 Summary session on DAQ requirements of CMS, ATLAS, ALICE, STAR

09.50 Session on low-cost CMOS Nodechips for SCI  
LSI Logic Munich

10.45 An SCI starter System: SBUS cards for Sunstations  
Dolphin Interconnect Solutions OSLO

11.10 User report on Starter System by RD24

11.30 Session on SCI Cabling, Connectors and Cooling  
AMP, Dolphin, Creative Electronic Systems (CES)

12.10 Discussion on standardisation of SCI cable assemblies

12.30 Lunch

13.30 VME based SCI SYSTEMS : FIC8224 and VMEbridge  
Creative Electronic Systems and Dolphin Interconnect Solutions

14.40 SCI-RISC interface project : PowerPC-SCI Interface  
Apple Computer ATG, Cupertino

15.40 Session SCI in local bus environments :  
PCI bus and SCI

16.40 Session on SCI Switches and Bridges

17.30 Session on DSP interfaces : C40 and ADSP 21060

18.00 Conclusions and actions

Workshop Secretariat : Anne Perrelle/ECP/2406

ESONE SCI User Group : Chairman Hans Müller/CERN-  
ECP/tel. 3533

Public Meeting, Coffee will be served at 10.00 and 15.20 hrs

## Monday 25 April

### TECHNICAL PRESENTATION

10.00-16.00 hrs – bldg 61, 1<sup>st</sup> floor, Room A

#### **Nanotechnology, optics & laser : equipment for spectrometry, positioning for integrated optics and Atomic Force Microscope**

by GMP S.A. Electro optic/laser (CH), representing  
Jobin-Yvon (F), Physik Instrumente (D), Burleigh (USA/  
D), Stanford Research Systems (USA), Anritsu (J), SDL  
Inc. (USA)

Items on demonstration :

- CP200 Imaging Spectrograph designed specifically for using fiber optics with linear or matrix array detectors with 2D software
- Automatic Fiber Positioner "lightline" up to 6mm travel in X, Y, and Z axes with 100 nm resolution
- New Atomic Force Microscope that puts powerful SPM imaging and 3D measurement capability in your lab
- Signal recovery with digital lock-in technology. Signals as low as  $10^{-5}$  of noise value can be detected without per-filtering
- Spectrum Analyzers and mini optical time domain reflectometer
- Laser diodes.

Languages : English, French, German

Information : M. Diraison / FI-A / 4585

## Monday 25 April

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### **New result on rare $\tau$ decays from CLEO**

by K.K. GAN / Ohio State University

The branching ratios for several rare decay modes of the  $\tau$  lepton have been measured by the CLEO II experiment at CESR. The analysis is based on a data sample of  $\sim 1.6 \text{ fb}^{-1}$ . The decay modes to be presented have one charged kaon and  $\pi^0$ s or five charged particles and  $\pi^0$ s in the final state. The results are compared with the Standard Model predictions, including PCAC and CVC.

## Tuesday 26 April

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### **Fibre Channel**

by Clint JURGENS / Corporate Vice President for  
the Fibre Channel Association

**Tuesday 26 April**

**PRESENTATION**

at 14.00 hrs – AT Auditorium  
bldg 30, 7<sup>th</sup> floor

**Object-oriented features of FacotryLind™ version 4.3**  
by USData-Europe

**POUR / FOR INFORMATION**

**UNIVERSITE DE GENEVE**

Departement de physique nucleaire et corpusculaire  
24, quai Ernest-Ansermet  
1211 Geneve 4  
Tel. 022 702 62 73  
Fax 022 781 2192

**Wednesday 20 April**

**PARTICLE PHYSICS SEMINAR**

at 17.00 hrs – Stückelberg Auditorium

**Search for top → charged Higgs decay with CDF**  
by Xin WU / Geneva University

We present results of a search for the top quark decaying to a charged Higgs boson ( $H^+$ ) in  $p\bar{p}$  collisions at  $\sqrt{s} = 1.8$  TeV at the Fermilab Tevatron. The analysis is based on dilepton data sample collected by the CDF detector during the 1992-1993 run. Limit at 95% CL in the  $(M_\nu, M_{H^\pm})$  plane for large branching ratio  $\text{Br}(H^+ \rightarrow \tau^+ \nu_\tau)$  are presented. For the case  $M_t < M_W + M_b$ , we exclude the entire  $(M_\nu, M_{H^\pm})$  plane if  $\text{Br}(H^+ \rightarrow \tau^+ \nu_\tau)$  is larger than 75%.

**EDUCATION  
SERVICES  
EDUCATIFS**

**ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL  
Tél. 5811**

**Jeudi 28 avril**

à 13.00 h – Amphithéâtre  
**Science pour tous**  
par Rafel CARRERAS

*Reprise des séances.*

**FORMATION AU MANAGEMENT ET  
À LA COMMUNICATION**

Il reste quelques places pour le séminaire suivant destinés aux superviseurs :

**Pratique de la supervision – séminaire de base**  
**3 & 4 mai 1994**

Si vous êtes intéressés, contactez rapidement Madeleine Pincott 3674 le matin ou madeleine\_pincott@macmail.

**MANAGEMENT AND  
COMMUNICATION TRAINING**

There is still a few places free for the following French seminar intended for supervisors :

**Pratique de la supervision – Séminaire de base**  
**3 & 4 May 1994**

If you are interested, please contact Madeleine Pincott as soon as possible on 3674 (mornings only) or madeleine\_pincott@macmail.

**COURS DE LANGUES  
LANGUAGE COURSES**

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127  
*Secretariat (afternoon only) : 3127*

**ANGLAIS – FRANÇAIS**

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le troisième trimestre 93-94 :

du 25 avril au 1<sup>er</sup> juillet 1994.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au Secrétariat des Cours de Langues (bât. 54, E.001), au Bureau des Utilisateurs (bât. 61/R-020), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au CERN ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz, ou Mme Fontbonne : tél. 3127 (après-midi seulement), ou M. Liptow : tél. 2957.

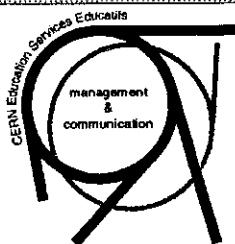
**ENGLISH – FRENCH**

Registration for language courses in the third term :  
from 25 April to 1<sup>st</sup> July 1994.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (bldg 54/E-001), at the Users' Office (bldg 61/R-020), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the CERN site, and to their spouses.

For all information, please contact Mrs Benz, or Mrs Fontbonne : tel. 3127 (afternoons only), Mr Liptow : tel. 2957.



## MANAGEMENT & COMMUNICATION SEMINAIRES PREVUS D'AVRIL A JUILLET 1994 SEMINARS FORESEEN FROM APRIL TO JULY 1994

Madeleine Pincott



3674 am - madeleine\_pincott@macmail

Dates	Séminaires/Seminars	Lang.	Durée Duration	Disponibilité Availability
3, 4 mai	Pratique de la supervision, séminaire de base	F	2 jours	4 places
5, 6 May	<i>Effective rapid reading</i>	E	2 days	full
17, 18 mai	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	1 place
26, 27 mai	S'exprimer en situations de travail	F	2 jours	3 places
30, 31 May	<i>Making presentations</i>	E	2 days	full
30, 31 May	<i>Supervision in practice, follow up</i>	E	2 days	3 places
1, 2 June	<i>Communicating effectively, part 2</i>	E	2 days	4 places
2, 3 juin	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	complet
6, 7 juin	Rédiger un document de travail	F	2 jours	4 places
7, 8 June / juin	Information for supervisors / Information pour superviseurs	B	2 days/ jours	full /complet
9, 10 June	<i>Effective rapid reading</i>	E	2 days	full
14, 15 juin	Les outils de communication dans une équipe	F	2 jours	5 places
16, 17 juin	Communiquer efficacement, 1e partie	F	2 jours	7 places
20, 21 juin	Techniques d'exposé et de présentation	F	2 jours	complet
22, 23 June	<i>Communicating effectively in your team</i>	E	2 days	3 places
22, 23 juin	Animer une réunion de travail	F	2 jours	1 place
28, 29 juin	Pratique de la supervision, suivi	F	2 jours	7 places
30 June, 1 July	<i>Supervision in practice, basic seminar</i>	E	2 days	3 places
30 juin, 1 juillet	Communiquer efficacement, 2e partie	F	2 jours	2 places

Si vous désirez vous inscrire pour un de ces séminaires prenez contact avec votre responsable hiérarchique et votre DTO.

*If you would like to enrol in one of the following seminars, please contact your supervisor and your DTO.*

## INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

### PAN SUR LE BEC !

Dans les annonces parues récemment dans le Bulletin sur la fête du quarantième anniversaire du CERN qui se tiendra le 17 septembre, un groupe très important de CERNois(es) n'a pas été cité clairement : il s'agit des retraités et de leurs conjoints. C'est grâce à leurs efforts que le CERN a prospéré et il va sans dire qu'ils sont invités à la fête.

### WHOOOPS !

In recent announcements in the Bulletin of CERN's 40<sup>th</sup> birthday party on 17<sup>th</sup> September, one essential group of CERNois(es) was not clearly listed, namely pensioners and their partners. CERN has flourished because of their efforts and they are, of course, invited to the celebration.

**IN MEMORIAM**

**ULRICH STIERLIN**

It is with great sadness that we announce the sudden death of Ulrich Stierlin, Member of the Directorate of the Max-Planck-Institute of Physics in Munich. For three decades he was a driving force in the development of the MPI Munich. His particular interests centred on innovative instrumentation which he successfully employed in a number of important experiments carried out at CERN. We will remember him both as a passionate physicist and as a helpful and generous colleague.

His colleagues at the Max-Planck-Institute and at CERN

STAFF\_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

## CONSEIL DU PERSONNEL

La 336e réunion du CONSEIL du PERSONNEL aura lieu:

**LUNDI 18 AVRIL 1994, à 14h30**  
**Salle du Conseil - Bâtiment principal, 1er étage**

### ORDRE DU JOUR

1. Élection du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation des procès-verbaux des réunions du 22 février (333e) et du 2 mars (334e)
4. Groupe de travail tripartite sur les conditions de rémunération et d'emploi au CERN:
  - Réunions du Comité des finances du 16 et du Conseil CERN du 17 mars
  - Réunion CCP du 23 mars
  - Première réunion du groupe tripartite du 14 avril
5. Rapport sur les réunions du Comité des finances (14/4) et du Conseil (15/4)
6. Activités du Comité exécutif: *suivi de la réunion du CCP du 24/3, Mini-Assises du 22/3, prochaine réunion du YORICS, préparation de la réunion CCP du 27/4, Pétition au Parlement européen, 40e anniversaire du CERN*
7. Politique des contrats
8. Rapport d'activité du Groupe Sécurité générale
9. Élections et Rapport Annuel 1994
10. Réunions du Conseil du personnel juillet - décembre 1994 - propositions
11. Divers

Les réunions du Conseil du Personnel sont publiques et vous pouvez y assister.



## ÉLECTION A LA COMMISSION DU FONDS D'ENTRAIDE

Conformément à l'Article 5 du Règlement du Fonds d'Entraide (de janvier 1990) et suite aux appels parus dans le Bulletin Hebdomadaire, quatre personnes ont présenté leur candidature.

Trois postes sont à pourvoir parmi les candidats suivants:



**HORNY Elisabeth**  
Division FI  
37 ans, célibataire  
entrée au CERN en 1981

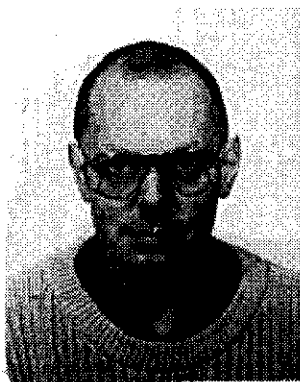
## ELECTION OF CANDIDATES TO THE BOARD OF THE MUTUAL AID FUND

In conformity with article 5 of the Rules of the Mutual Aid Fund for CERN Personnel (of January 1990) and following the notices which have appeared in the Weekly Bulletin, four persons have declared their intention to stand for election.

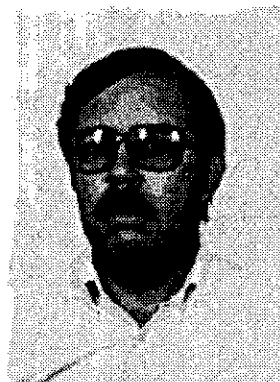
Three posts are to be filled this year among the following candidates.



**MAGNIER Roland**  
Division TIS  
45 ans, 2 enfants  
entré au CERN en 1974



**VUILLEMIN Vincent**  
Division PPE  
45 ans, 3 enfants  
entré au CERN en 1980



**BRAND Claude**  
Division PPE  
57 ans, 2 enfants  
entré au CERN en 1964



**BOISSON Michel**  
Division AT  
54 ans, 1 enfant  
entré au CERN en 1969

## GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

**MARDI 3 MAI 1994**  
**de 14h00 à 17h00**

dans les locaux de l'Association du Personnel  
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

\* \* \* \* \*

### EXPOSITION DU JARDIN D'ENFANTS

**DU 16 AU 30 AVRIL 1994**  
**Hall du Bâtiment Principal**

Au Jardin d'Enfants du CERN, nous avons de multiples activités: peinture, rythmique, musique, cuisine, jeux, poterie, etc...

Si vous désirez venir visiter notre école ou avoir des renseignements, téléphonez-nous au 3604 ou 2819.

- 4 classes le matin: 2 et demi à 6 ans (8h30-12h30)
- 1 classe l'après-midi: 2 et demi à 6 ans (13h30-17h30)

Garderie:

- 2 à 6 ans, mardi et vendredi (13h30-17h30)

### EXHIBITION AT THE NURSERY SCHOOL

**16 TO 30 APRIL 1994**  
**Main Building**

At our Nursery School we enjoy several pleasant learning activities: painting, pottery, music, cooking, games, etc...

If you wish to visit our School, please call 3604 or 2819.

- 4 mornings classes: 2 and half to 6 years (8.30-12.30)
- 1 afternoon class: 2 and half to 6 years (13.30-17.30)

Kindergarten:

- 2 to 6 years, Tuesday and Friday (13.30-17.30)

# CLUBS

## PÉTANQUE

Election du nouveau bureau pour la saison 1994

Président	Claude CERRUTI
Vice-président	Bernard GOICOECHEA
Trésorier	Claude CARTERET
Secrétaire	Claude JOUVE
Membres	Bernard DIDIERJEAN
	René CHARPENNE
	Henri MASSEBOEUF

Le comité remercie tous les adhérents pour leur participation massive à l'assemblée générale.

Pour cette saison 1994, quatre équipes sont inscrites au championnat d'été UCGP qui a débuté le 5 avril 1994. Bonne chance donc à nos pétanqueurs cernois.

Pour tous renseignements: Claude Cerruti 3684.

## CHAMPIONNAT D'HIVER U.C.G.P.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	11	15
CHARMILLES 1	15	3
CERN 2	15	15
KUGLER 1	1	8
CERN 3	15	15
EMIL FREY 2	1	7
CERN 4	14	12
GLAXO 2	15	15



## GOLF

Our next competition will be held on the technically challenging Golf du Clou, in the region of Les Dombes. Tee-offs begin at 09h30 and 36 participants will be accepted. Send your registrations to Brian Moy, TIS/GS; brianmoy@cernvm, before the evening of Friday, 22nd April.

## MUSICLUB

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Lundi 18 avril, à 12h30

Salle de conférence de l'Association du Personnel

Ordre du jour:

- rapport du président
- rapport du trésorier
- élection des membres du comité
- fixation du montant des cotisations
- activités futures
- prévision de concerts
- divers



**CERN – MEYRIN**  
Amphithéâtre Principal

**VENDREDI 15 AVRIL 1994, à 20h30**

### **RÉCITAL de PIANO à QUATRE MAINS**

par

**Claudie DESMEULES  
Gérard DESMEULES**

**Au programme**

- M. CLEMENTI
- F. SCHUBERT
- J. BRAHMS
- S. RACHMANINOFF

*Entrée libre – Collecte*



## YACHTING

### LA MISE À L'EAU DE NOTRE FLOTTE

se fera le MATIN du SAMEDI 16 AVRIL à 9h00 à Port Choiseul.

### THE LAUNCHING OF OUR FLEET

will take place SATURDAY MORNING 16 APRIL at 9.00 a.m. at Port Choiseul.

## YACHTING (suite)

### COURS DE VOILE – THÉORY

Nous signalons à tous nos membres que les cours théoriques donnés dans le cadre de notre école de voile, sont ouverts à tous.

Pourquoi ne pas réviser un peu de vos connaissances? Les détails figurent ci-dessous.

### SAILING COURSES – THEORY

We inform all our members that the theory courses given in the scheme of our sailing school are open to all of you.

Why not refresh what you learned years ago?

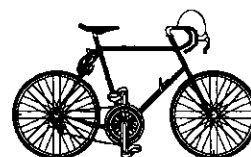
See here the details.

Dinghies/	26/04	par Noel Le Vasseur
Dériveurs	19/05	TH Conf Room Bât 4-3-006

Catamarans	20/04	par Hartmut Kugler TH Conf Room
------------	-------	------------------------------------

Keelboats/ Lestés	28/04	par Paul Rabar Bât 61-1-Salle B
----------------------	-------	------------------------------------

Toujours/Always 18h00 – 20h00



## VÉLO

La reprise est dure... ce n'est pas la volonté des cyclistes qui est mise en cause... mais "Dame météo" se fait capricieuse, mais "tout arrive à point à qui sait attendre", alors patience et voici nos prochaines sorties:

**SAMEDI 16 AVRIL:** Départ 14h00, piscine de Ferney Voltaire pour 38 kilomètres avec 2 petites côtes au programme, Cartigny pour se mettre en jambes et ensuite Russin pour la vérification!

**SAMEDI 23 AVRIL:** Départ à 13h30, parking des drapeaux du CERN pour 43 ou 71 kilomètres avec le Tour du Vuache au programme.

**RAPPEL:** La cotisation pour devenir membre est de 30.- SF, informations et bulletins auprès de Nicole; Tél. 4788.

**RAPPEL:** Pour notre week-end dans les Alpes, la date limite d'inscription est le 30 AVRIL, n'oubliez pas!!

## **CYCLE DES CONFERENCES DU SOIR**

### **Programme des conférences - avril - juin 1994**

19 avril 1994

#### **Conceptions spatiales et évolution de la structure architecturale**

Conférencier: Daniel GRATALOUP, Architecte et Urbaniste  
Professeur d'Arts Plastiques à l'Ecole Normale Supérieure

4 mai 1994

#### **Démographie, environnement et développement**

Conférencier: François RAMADE, Professeur à l'Université d'Orsay et  
Directeur du laboratoire d'écologie et zoologie de cette université

8 juin 1994

#### **Bases biologiques du comportement social**

Conférencier : Henri LABORIT, Professeur au Laboratoire d'eutonologie,  
Hôpital Boucicault, Paris

16 juin 1994

#### **Perspectives spatiales pour la résolution des problèmes énergétiques du 21ème siècle**

Conférencier: Lucien DESCHAMPS, Ingénieur ESE, Chargé de Mission à EDF,  
Secrétaire Général de la SEE, Président du Comité "Energie" de  
l'IAF (Fédération d'Astronautique Internationale)

**Cycle des Conférences du Soir**

**Evening Lecture Series**

**MARDI 19 AVRIL 1994, à 20h30**

**Amphithéâtre du Bâtiment Principal**

**TUESDAY 19 APRIL 1994, at 8.30 p.m.**

**Main Auditorium**

**CONCEPTIONS SPATIALES  
ET EVOLUTION DE LA STRUCTURE ARCHITECTURALE**

**SPATIAL CONCEPTIONS  
AND THE EVOLUTION OF ARCHITECTURAL STRUCTURE**

**par/by**



**Daniel GRATALOUP**

**La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais**

**The lecture will be given in French with simultaneous translation in English**

**Ouvert au public**

**Open to the public**

# COOPERATIVES

## COOPIN

(Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### Rappel

ACTION KODAK sur posters jusqu'au 30 avril

Frs 9.90 pour 24 x 36 cm

Frs 14.90 pour 35 x 50 cm

Frs 19.90 pour 50 x 70 cm

d'après dias et négatifs

"100 Lingots d'Or à gagner"

En achetant des films KODAK en duo ou en trio-pack, vous pouvez participer au CONCOURS D'OR KODAK.

Pour personnaliser vos cartes postales "L'étui Postal" transforme vos photos en véritable cartes postales.

### Cassettes vidéo

BASF par tri-pack, duo-pack et à la pièce.

TDK et KODAK par duo-pack et à la pièce.

Dessins animés en cassettes vidéo pour enfants à Frs 8.50.

### Cassettes audio

TDK et BASF pack de 5, duo-pack, etc.

Frs 13.- pour 10 cassettes audio GENERAL 60 type 1

Frs 15.- pour 10 cassettes audio GENERAL 90 type 1

Micro-cassettes PRISM et OLYMPUS

Cassettes vidéo 8, BASF, TDK, MAXELL.

Cassettes SUPER VHS-C, BASF, TDK.

Disquettes BASF, CERTRON, PRISM.

Pour l'entretien de vos cassettes:

System ALLSOP3, cassettes nettoyantes pour VHS-C, 8 mm, vidéo, etc.

### Parfumerie LIERAC

Spray Éclat Corps, eau de soin hydro-tonique, effet velours anti-stress et anti-relâchement.

PHYTOPHYLINE, gel actif minceur haute performance.

Soin Jambes Lourdes, gel décongestionnant spécifique pour les jambes fragiles.

En stock: gamme complète pour les soins du visage, des yeux, etc.

### Self-service

BERGMANN, le savon détachant, nettoie avec ménagement toutes les taches de graisse, de café, de thé, de fruits, de vin et autres salissements gras.

## AS-INTERFON

(Bât. 563)

Contactez-nous au 3339.

Heures d'ouverture: tous les jours de 13h00 à 16h30.

### MARCHÉ ÉLECTRO-MÉNAGER

avec PRIMA-DIS

20 rue Germain Sommeiller, Annemasse

Tél. 50 38 47 47

Achats groupés de réfrigérateurs et de congélateurs LIEBHERR.

Un achat de cinquante pièces nous permettrait d'obtenir une réduction de 24% par rapport au prix public.

Livraison des appareils au magasin INTERFON ou livraison et pose à votre domicile moyennant un supplément de 200 FF.

### VOYAGEZ AVEC INTERFON

Circuit de 5 jours à l'occasion de l'Ascension du 11 au 15 mai 1994. L'Ile du Stromboli.

Renseignez-vous auprès d'INTERFON pour des voyages culturels. Il y a de nombreuses destinations présentées dans le catalogue Clio.

### PERMIS DE CONDUIRE

Auto-école des Aravis

Pour le permis B, le prix est forfaitaire jusqu'à réussite, seuls les frais de dossiers sont à votre charge si vous repassez l'examen.

Stages pour tous types de permis: moto, poids lourd, autocar, conduite accompagnée (à partir de 16 ans).

### LITERIE SIMMONS

Vous bénéficiez d'une remise exceptionnelle sur les tarifs des matelas, sommiers, accessoires.

### MARCHÉ LUNETTES

Avec l'Optique de Gex, 75 rue du Commerce, 01170 Gex, vous avez 15% de remise sur les montures, les verres et les accessoires plus d'autres avantages à découvrir sur place.



# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

Semaine du 18 avril

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Heures d'ouverture/ Opening times			
Lu.-vendr. / Mon.-Frid.	07h 00 - 01h 00	07h 00 - 18h 00	07h 00 - 18h 00
Sam. / Sat.	07h 00 - 23h 00	07h 00 - 18h 00	fermé / closed
Dim. / Sun.	07h 00 - 23h 00	07h 00 - 18h 00	fermé / closed
Repas servis / Meals served	11h 30 - 14h 00 18h 00 - 20h 00	11h 30 - 14h 00	11h 30 - 14h 00
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi</b> <b>Monday</b>	a) Saucisse de veau Pommes mousseline Jardinière de légumes b) Filet de plie pané Pommes nature Broccoli	a) Feuilleté de rognons de porc printanier Riz pilaf Salade verte b) Coquelet à la diable Pommes frites Tomate provençale	a) Paupiette de veau aux petits légumes Haricots verts à la vapeur b) Cuisse de poulet façon basquaise Pommes mousseline Jardinière de légumes
<b>Mardi</b> <b>Tuesday</b>	a) Sauté d'agneau Flageolets Carottes b) Pojarski de veau Spirettes au beurre Carottes	a) Fish nuggets Pommes nature Salade verte b) Saltimbocca de porc Nouilles au beurre Courgettes niçoises	a) Oeufs brouillés façon Magda Torsades au beurre b) Côte de porc dans l'échine grillée aux fines herbes sauce charcutière Gratin de courgettes <b>PAËLLA MAISON 35.00 FF</b>
<b>Mercredi</b> <b>Wednesday</b>	a) Rôti de dinde Pommes boulangères Haricots verts b) Escalope de porc panée Spaghetti Choux-fleurs	a) Emincé de dinde au curry Riz créole Salade verte b) carré d'agneau rôti Pommes lyonnaises Gratin de poireaux	a) Beignets de poisson sauce rémoulade Choux-fleurs à la polonaise b) Bœuf braisé paleron Pommes boulangères Carottes Vichy <b>ESCALOPE DE VOLAILLE À LA CRÈME 26.00 FF</b>
<b>Jeudi</b> <b>Thursday</b>	a) Vol-au-vent charcutière Riz Pois mangetout b) Sauté de porc Riz au safran Pois mangetout	a) Steak de jambon à la milanaise Gratin de penne Salade verte b) Palette de bœuf à l'échalote Pommes d'arphin Haricots verts	a) Rissole de veau panée au citron Ratatouille de légumes b) Sauté de porc aux olives Semoule de couscous Légumes de couscous <b>LASAGNES AU FOUR 28.00 FF</b>
<b>Vendredi</b> <b>Friday</b>	a) Blanc de poulet au curry Petits pois Risi-bisi b) Dinde de cabillaud Pommes nature Tomate	a) Saucisse de veau poêlée Pommes rissolées Salade verte b) Filet de plie meunière Pommes fondantes Carottes Vichy	a) Boulettes de bœuf rissolées aux oignons Blettes à la vapeur b) Blanquette de saumonnette aux champignons Riz créole Tomate provençale

# Calendrier hebdomadaire

1994

# Weekly Calendar

Lundi Monday	18.4	Mardi Tuesday	19.4	Mercredi Wednesday	20.4	Jeudi Thursday	21.4	Vendredi Friday	22.4
<div>09.00</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>Bus de démonstration instrumentation électronique et contrôle industriel de l'œolier; Harneg et Siemens (D), représentés par Logotron (CH) <i>parking près du bâtiment 63</i></div>	<div>10.00</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION</div> <div>Real ATM networks by Patrick JANDARD / Silicon Ingénierie (F) representing Fore Systems (USA) <i>bidg 6/2-004</i></div>	<div>10.00</div> <div>PRESENTATION</div> <div>New SUN Workshops by Philippe HOFMANN &amp; Jean-Luc BOCQUET / SUN Switzerland <i>* Presentation in French</i></div>	<div>11.00</div> <div>PS SEMINAR</div> <div>CERN contributions to the Esprit-II project "ARCHON" by Paul SKAREK &amp; Laszlo Z. VARGA / CERN-PS</div>	<div>14.00</div> <div>THEORETICAL SEMINAR</div> <div>Quasi-topological solitons by C. BACHAS / Ecole Polytechnique</div>	<div>16.30</div> <div>SPECIAL COLLOQUIUM</div> <div>IN HONOUR OF CARLO RUBBIA'S 60<sup>th</sup> BIRTHDAY AND THE 10<sup>th</sup> ANNIVERSARY OF HIS NOBEL PRIZE Talks will be given by Lyn EVANS / CERN &amp; John DOWELL / University of Birmingham</div>	<div>09.00</div> <div>PRESENTATION TECHNIQUE</div> <div>GESPAC (CH) et les automatismes distribués</div>	<div>14.00</div> <div>MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY</div> <div>QCD corrections to leptonic spectra in decays of polarised heavy quarks by Marek JEZABEK / Institute of Nuclear Physics, Cracow, Poland &amp; Inst. für Theoretische Teilchenphysik, Universität Karlsruhe, Germany</div>		
<div>10.00</div> <div>PRESENTATION</div> <div>VITA and the VITA Standards Organisation</div>	<div>10.00</div> <div>PRESENTATION</div> <div>New results on deep inelastic scattering and hard diffraction from ZEUS by J. WHITMORE / Penn State University &amp; DESY</div>	<div>16.30</div> <div>PPE SEMINAR</div> <div>A direct measurement of the left-right asymmetry for heavy quarks at SLID using Zs produced with polarized electrons by David WILLIAMS / MIT</div>	<div>16.30</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION</div> <div>Nanotechnology/optics &amp; laser equipment for spectrometry, positioning for integrated optics and Atomic Force Microscope by GMP S.A. Electro optic/laser (CH), representing Jobin-Yvon (F), Physik Instrumente (D), Burleigh (USA/D), Stanford Research Systems (USA), Aardis (I), SLD, Inc. (USA) <i>bidg 61, 1st floor, Room A</i></div>	<div>16.30</div> <div>PRESENTATION</div> <div>Fibre Channel by Clint JURGENS / Corporate Vice President for the Fibre Channel Association</div>	<div>16.30</div> <div>PRESENTATION</div> <div>Object-oriented features of FactoryLink™ version 4.3 by USData-Europe</div>	<div>13.00</div> <div>ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL</div> <div>Sciences pour tous par Rafael CARRERAS</div>			
<div>09.00</div> <div>ESONE USER GROUP MEETING</div> <div>Applications of SCI Scalable Coherent Interface (IBBE 1596) <i>bidg 304/1-001, Rooms A + B</i></div>	<div>16.30</div> <div>TECHNICAL PRESENTATION</div> <div>General capabilities in Polyimide Films by Wayne MARSH / High Performance Films R&amp;D Manager, DuPont Films (USA)</div>								
	25.4		26.4		27.4		28.4		29.4

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bidg 64/R-002, tel. 2819  
Media & Publications (DSU) : bidg 50/1-030, tel. 3475  
e-mail : weekly\_bulletin@macmail  
staff\_association@macmail

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bêt. 64/R-002, tél. 2819  
Médias & Publications (DSU) : bêt. 50/1-030, tél. 3475